

LA TERMINOLOGIA HISTOLOGICA EN ESPAÑOL DEL SISTEMA RESPIRATORIO (Primera parte)

Rodolfo E. Avila, María Elena Samar

Cátedra de Biología Celular, Histología y Embriología,
Facultad de Ciencias Médicas.

Cátedra A de Histología y Embriología.
Facultad de Odontología.



Universidad Nacional de Córdoba. REPUBLICA ARGENTINA.
avilainfo@yahoo.com.ar

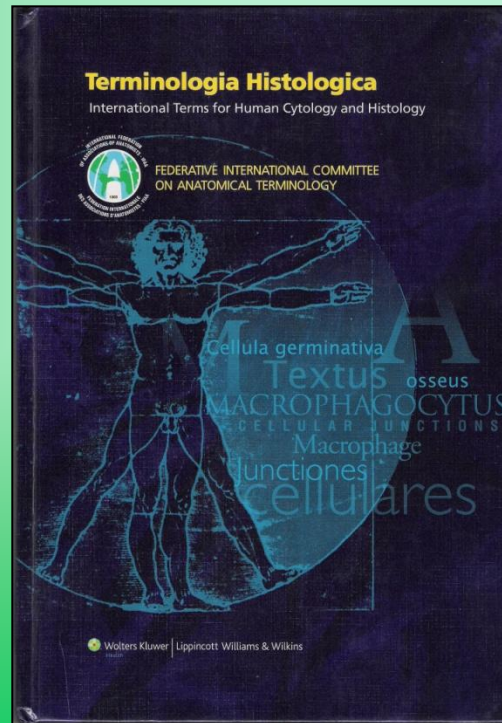
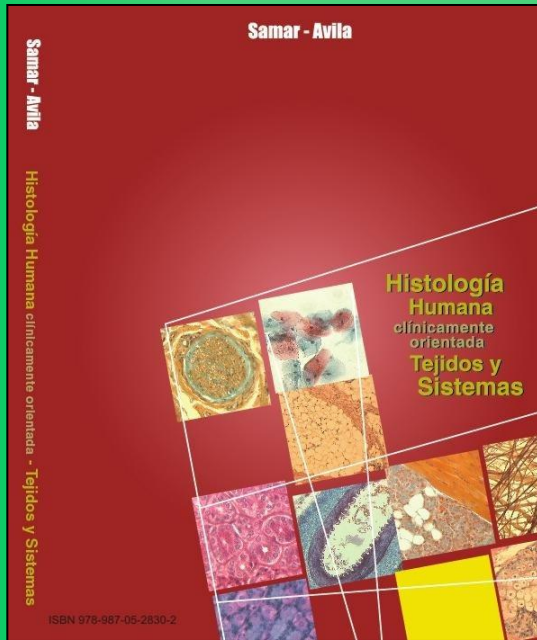
INTRODUCCION Y OBJETIVO

Los Simposios Iberolatinoamericanos de Terminología (SILAT) están destinados a orientar al docente y al estudiante (de grado y postgrado) frente a la diversidad terminológica que se presenta cuando consulta bibliografía diversa (Samar *et al.* 2009).

El término elegido debe relacionar las características morfológicas con la función, aportando una base sólida para la comprensión de dicha estructura (Avila *et al.*, 2009).

El objetivo de la presente comunicación es dar a conocer nuestra propuesta sobre la terminología histológica en español del sistema respiratorio (primera parte)

MATERIALES Y METODOLOGIA



Se utilizaron diferentes textos de nuestra autoría y de otros autores. También se consultaron diccionarios generales y de terminología médica. El texto de terminología en inglés sirvió como guía para consensuar la terminología en español y portugués. También se trabajó vía internet con las bases de datos de publicaciones recientes.

NOMINA LATINA	ENGLISH EQUIVALENTS
Systema respiratorium	Respiratory system
<i>Nomina generalia</i>	<i>General terms</i>
0.00.0.00001 Tunica mucosa respiratoria	Respiratory mucosa
0.00.0.00003 Epithelium respiratorium	Respiratory epithelium
0.00.0.00004 Epithelium pseudostratificatum columnare ciliatum	Pseudostratified ciliated columnar epithelium
0.00.0.00005 Epitheliocytus ciliatus	Ciliated cell
0.00.0.00006 Exocrinocytus caliciformis	Goblet cell
0.00.0.00007 Epitheliocytus microvillus	Epithelial cell with microvilli
0.00.0.00008 Epitheliocytus basalis	Basal epithelium cell
Cavitas nasi	Nasal cavity
0.01.0.00002 Vestibulum nasi	Nasal vestibule
0.01.0.00003 Pars cutanea	Cutaneous region
0.01.0.00004 Epithelium stratificatum squamosum cornificatum	Keratinized stratified squamous epithelium
0.01.0.00005 Vibrissae	Hairs of vestibule of nose
0.01.0.00006 Pars transitionalis	Transitional region
0.01.0.00007 Epithelium stratificatum squamosum non cornificatum	Stratified nonkeratinized squamous epithelium
0.01.0.00008 Pars respiratoria	Respiratory region
0.01.0.00009 Tunica mucosa respiratoria	Respiratory mucosa
0.01.0.00010 Glandula nasalis	Nasal gland
0.01.0.00011 Mucocytus	Mucous cell
0.01.0.00012 Serocytus	Serous cell
0.01.0.00013 Myoepitheliocytus	Myoepithelial cell
0.01.0.00014 Stratum cavernosum	Cavernous layer
0.01.0.00015 Plexus cavernosus conchae	Cavernous plexus of concha
0.01.0.00016 Regio olfactoria	Olfactory region
0.01.0.00017 Tunica mucosa olfactoria (vide paginam 106)	Olfactory mucous membrane {see page 106}
0.01.0.00018 Glandula olfactoria	Olfactory gland
0.01.0.00019 Cellula clara	Clear cell
0.01.0.00020 Cellula fusca	Dark cell
0.01.0.00021 Myoepitheliocytus	Myoepithelial cell
0.01.0.00022 Organum vomeronasale	Vomeranasal organ
0.01.0.00023 Ductus vomeronasalis	Vomeranasal duct
0.01.0.00024 Cartilago vomeronasalis	Vomeranasal cartilage
0.01.0.00025 Tunica mucosa glandularis	Glandular mucous membrane
0.01.0.00026 Tunica mucosa olfactoria	Olfactory mucous membrane
0.01.0.00027 Sinus paranasalis	Paranasal sinus
0.01.0.00028 Tunica mucosa respiratoria	Respiratory mucosa
0.01.0.01001 Pharynx (vide etiam paginam 49)	Pharynx (see also page 49)

SISTEMA RESPIRATORIO

NOMINA LATINA

English equivalent

Equivalencia en Español

Systema respiratorium

Respiratory system

Sistema Respiratorio

Tunica mucosa respiratoria

Respiratory mucosa

Mucosa respiratoria

Epithelium respiratorium

Respiratory epithelium

Epitelio respiratorio

Epithelium pseudostratificatum

Pseudostratified ciliated columnar

Epitelio pseudoestratificado cilíndrico

columnare ciliatum

epithelium

ciliado

Epitheliocytus ciliatus

Ciliated cell

Células ciliadas

Exocrinocytus caliciformis

Goblet cell

Células caliciformes

Epitheliocytus microvillus

Epithelial cell with microvilli

Células en cepillo

Epitheliocytus basalis

Basal epithelium cell

Células basales

Cavitas nasi

Nasal cavity

CAVIDAD NASAL

Vestibulum nasi

Nasal vestibule

Vestíbulo nasal

Pars cutanea

Cutaneous region

Porción cutánea

Epithelium stratificatum squamosum

Keratinized stratified squamous

Epitelio plano estratificado

cornificatum

epithelium

queratinizado

Vibrissae

Hairs of vestibule of nose

Vibrisas

Pars transitionalis

Transitional region

Porción transicional

Epithelium stratificatum squamosum

Stratified nonkeratinized squamous

Epitelio plano estratificado no

non cornificatum

epithelium

queratinizado

Pars respiratoria

Respiratory region

Porción respiratoria

Tunica mucosa respiratoria

Respiratory mucosa

Mucosa respiratoria

Glandula nasalis

Nasal gland

Glándulas nasales

Mucocytus

Mucous cell

Células mucosas - mucocitos

Serocytus

Serous cell

Células serosas - serocitos

Myoepitheliocytus

Myoepithelial cell

Células mioepiteliales -

Stratum cavernosum

Cavernous layer

mioepiteliocitos

Plexus cavernosus conchae

Cavernous plexus of concha

Regio olfactoria

Olfactory region

Porción olfactoria, Pituitaria

Tunica mucosa olfactoria

Olfactory mucous membrane

Mucosa olfactoria

Glandula olfactoria

Olfactory gland

Glándula olfactoria

Cellula clara

Clear cell

Célula clara

Cellula fusca

Dark cell

Célula oscura

Myoepitheliocytus

Myoepithelial cell

Células mioepiteliales - mioepiteliocitos

Organum vomeronasale

Vomeranasal organ

Órgano vomeronasal

Ductus vomeronasalis

Vomero nasal duct

Cartilago vomeronasalis

Vomeranasal cartilage

Cartílago vomeronasal

Tunica mucosa glandularis

Glandular mucous membrane

Mucosa glandular

Tunica mucosa olfactoria

Olfactory mucous membrane

Mucosa olfactoria

Sinus paranasalis

Paranasal sinus

Senos paranasales

Tunica mucosa respiratoria

Respiratory mucosa

Mucosa respiratoria

CONCLUSIONES Y BIBLIOGRAFIA

En esta primera parte proponemos la terminología histológica en español del sistema respiratorio.

Los SILAT realizan propuestas que pretenden brindar una información mas exacta de las estructuras y una denominación única, ya que se advierte falta precisión en su identidad. (Cruz Gutiérrez et al, 2010)

Las recomendaciones sirven de base para conocer y conciliar términos "panamericanos" surgidos en el laboratorio de disección y en el quirófano. (Cruz Gutiérrez et al, 2010)



-Cruz Gutiérrez R, Rodríguez Torres A, Prates JC, Losardo R, Valverde Barbato N. Simposios IberoLatinoamericanos de Terminología: Anatomía, Histología y Embriología. Int. J. Morphol., 28: 333-336, 2010.

-Samar, M. E.; Avila, R. E.; Pons, P.; Novak, I. & Rabino, M.: Glosario virtual (CD- ROM) de histología humana clínicamente integrada. Arch. Anat. Costa Rica, 4:55, 2009.

- Samar ME, Avila RE, Lucero R y col CD-ROM: Atlas virtual de histología humana. 2009. ISBN 978-987-05-5029-7 .

- Samar ME, Avila RE. Y colab Histología humana clínicamente orientada: tejidos y sistemas.. ISBN 978-987-05-9003-3. 3ª ed. Seis-C. Córdoba. 2010.